



Bidasoa - Txingudi

**CONCURSO TRANSFRONTERIZO DE ARTE DIGITAL  
"UN PAÍS CON NOMBRE DE RÍO"  
BIDASOA-TXINGUDI 2024**

El Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi convoca el concurso de arte digital "Un país con nombre de río" 2024 que se desarrollará conforme a las siguientes:

**BASES**

**PARTICIPANTES:**

1.- Podrán concurrir a este CONCURSO artistas amateur menores de 30 años (incluidos), y sin limitación de vecindad o nacionalidad.

**CONDICIONES TÉCNICAS:**

2.- Cada participante en el concurso presentará un máximo de UNA ÚNICA OBRA, utilizando técnicas de arte digital. Las obras deberán enviarse por correo electrónico sin firma del autor o de la autora.

3.- En el objeto del correo deberá mencionarse el nombre del concurso "**UN PAÍS CON NOMBRE DE RÍO**" y en la descripción del correo se indicará el título de la obra presentada, el nombre y apellidos del autor o de la autora, la fotocopia del Documento Nacional de Identidad o equivalente, el lugar y el concepto representado por la obra, la técnica y las herramientas digitales utilizadas para la realización de la obra, la dirección del domicilio, el correo electrónico y el número de teléfono de contacto.

4.- Las obras deberán entregarse en formato de impresión de alta resolución para una impresión de calidad mediante enlace de descarga, con una versión en archivo adjunto al correo en formato JPG de baja resolución para su reenvío al jurado y su correcta visualización.

**CRITERIOS DE REALIZACIÓN DE LA OBRA:**

5.- **Las obras presentadas a concurso tendrán como referencia OBLIGATORIA los paisajes singulares del territorio transfronterizo de Bidasoa-Txingudi.** Se tratará de representar los lugares más emblemáticos en un entorno natural que identifiquen nuestro territorio y dentro de los límites municipales de las ciudades de Irun, Hondarribia y Hendaya.

**PREMIO:**

6.- Se establece un único **PREMIO** a la obra ganadora del concurso seleccionada por el jurado, por importe de 500 (quinientos) euros que se abonará, en virtud del Convenio de Colaboración actualmente en vigor, a través de la Agencia de Desarrollo del Bidasoa S.A. (Bidasoa activa) y una vez aplicadas las retenciones legales correspondientes.

Serán de aplicación las retenciones vigentes en la fecha de abono del premio.

**ENTREGA DE LAS OBRAS:**

7.- Las obras deberán ser enviadas en un plazo máximo de 4 meses contados desde el día siguiente a la publicación de las bases en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, a la dirección de correo electrónico del Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi [consorcio@bidasoa-activa.com](mailto:consorcio@bidasoa-activa.com).

**JURADO:**

8.- El jurado estará compuesto por 3 integrantes, 1 por cada municipio del Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi (Irun, Hondarribia, Hendaye); ejercerá como secretario/a con voz pero sin voto, 1 persona del equipo técnico del Consorcio.

Este Jurado seleccionará un máximo de 32 obras para una exposición que tendrá lugar en el Centro de Interpretación del Bidasoa y se publicarán en el portal oficial [www.irunhondarribiahendaye.com](http://www.irunhondarribiahendaye.com) del Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi. De entre esas 32 obras, el jurado elegirá una obra ganadora cuyo autor/a recibirá el PREMIO de mano de representantes de las tres ciudades del Consorcio.



*Bidasoa - Txingudi*

#### **UTILIZACIÓN DE LAS OBRAS:**

9.- Las obras expuestas pasarán a formar parte del banco de imágenes del Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi, la Agencia de Desarrollo del Bidasoa (Bidasoa activa), las oficinas de turismo Hondarribia Irun Turismoa y Hendaye Tourisme, y los ayuntamientos de Irun, Hondarribia y Hendaye. Los/las artistas autorizan a dichos organismos la difusión y la utilización de pleno derecho de dichas imágenes.

#### **PROPIEDAD DE LA OBRA GANADORA:**

10.- La obra ganadora pasará a ser propiedad del Consorcio transfronterizo que podrá utilizarlo como lo estime oportuno y a todos los efectos, citando en cada caso a los autores o las autoras.

#### **IMPRESIÓN DE LAS OBRAS:**

11.- El Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi se hará cargo de encargar los trabajos de impresión y programación que estime oportunos para su exposición y visualización.

#### **ACEPTACIÓN:**

12.- La participación en el presente concurso supone la plena aceptación de las Bases y la conformidad con las decisiones del Jurado, así como la renuncia a cualquier reclamación, quedando el Presidente del Consorcio facultado para resolver cualquier cuestión no prevista.

#### **PUBLICACIÓN:**

13.- Las presentes Bases serán objeto de exposición pública en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el portal Web [www.irunhondarribiahendaye.com](http://www.irunhondarribiahendaye.com) y en el tablón de anuncios situado en la sede del Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi, desde la fecha de su aprobación hasta la finalización del plazo señalado para la presentación de las obras.

14.- Asimismo se difundirá la información a través de los medios de comunicación de la comarca de Bidasoa-Txingudi y a través de las asociaciones, los ayuntamientos u otros organismos de interés de las 3 ciudades que componen el Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi (Irun, Hondarribia y Hendaye).

#### **OTROS:**

15.- Cualquier obra que no cumpla los requisitos expuestos en las bases del concurso será descartada.

16.- Responsable del tratamiento de datos: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Fines del tratamiento: tramitación de participaciones al concurso. Base jurídica del tratamiento: cumplimiento de obligación legal derivada de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014. Personas destinatarias: los datos personales podrán ser facilitados a terceras entidades en función de los fines descritos. Derechos: tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la portabilidad, limitación u oposición, enviando un escrito a AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, así como a reclamar ante la Agencia Española de Protección de Datos. Más información: AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A

#### **INFORMACIÓN:**

**Organización del concurso:** Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi – Palacio Ducoureau, Calle Hendaya nº 8, Irun - Tel. (00.34) 943.50.96.00 – Correo electrónico: [consorcio@bidasoa-activa.com](mailto:consorcio@bidasoa-activa.com)



Bidasoa - Txingudi

**ARTE DIGITALEKO MUGAZ-GAINDIKO LEHIAKETA  
"IBAI IZENA DUEN HERRIALDE BAT"  
BIDASOA-TXINGUDI 2024**

Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoak 2024ko arte digitaleko "Ibai izena duen herrialde bat" lehiaketa deitzen du, oinarri hauen arabera:

**OINARRIAK**

**PARTE-HARTZAILEAK:**

1.- LEHIAKETA honetan parte har dezakete amateur diren artistak, 30 urtekoak edo gazteagoak badira, bizitokiaren edo herritartasunaren alorreko inolako mugarik gabe.

**BALDINTZA TEKNIKOAK:**

2.- Parte-hartzaile bakoitzak LAN BAKARRA aurkeztuko du lehiaketara, arte digitaleko teknikak erabiliz egindakoa. Lanak posta elektronikoz bidaliko dira, egilearen sinadurarik gabe.

3.- Mezu elektronikoaren gai bezala "**IBAI IZENA DUEN HERRIALDE BAT**" lehiaketaren izena aipatuko da, eta mezu elektronikoaren deskribapenean adieraziko dira aurkeztutako lanaren izenburua, egilearen izen-abizenak, nortasun-agiri nazionalaren fotokopia edo baliokidea, obran islatutako lekua eta kontzeptua, obra egiteko erabilitako teknika eta tresna digitalak, posta-helbidea, helbide elektronikoa eta harremanetarako telefono-zenbaki bat.

4.- Lanak bi formatutan entregatuko dira: bereizmen handian inprimatzeko formatuan, fitxategia jaisteko esteka bat adierazita, eta mezu elektronikoari erantsitako fitxategi gisa, bereizmen txikiko JPG formatuan, epaimahairi bidaltzeko eta behar bezala ikusteko moduan.

**LANA EGITEKO IRIZPIDEAK:**

5.- Lehiaketara aurkeztzen diren lanek Bidasoa-Txingudi inguruko mugaz gaindiko lurraldeko paisaia bereziak izango dituzte erreferentziatzat NAHITAEZ. Gure lurraldea identifikatzen duten leku enblematikoenak islatzea da xedea, Irun, Hondarribia eta Hendaia hirietako udal-mugartean.

**SARIA:**

6.- **SARI** bakar bat egongo da, epaimahaiak aukeratzen duen lehiaketaren lan irabazlearentzat. 500 (bostehun) euroko zenbatekoa izango du, eta Bidasoko Garapenerako Agentzia SAK (Bidasoa bizirik) ordainduko du legezko atxikipenak aplikatu ondoren, egun indarrean dagoen lankidetzahitzarmenaren arabera.

Saria ordaintzen den egunean indarrean dauden atxikipenak aplikatuko dira.

**LANAK ENTREGATZEA:**

7.- Lanak gehienez ere 4 hilabeteko epean bidali beharko dira, oinarriak Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunetik kontaktzen hasita. Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoaren helbide elektronikora bidali behar dira ([consorcio@bidasoa-activa.com](mailto:consorcio@bidasoa-activa.com)).

**EPAIMAHAIA:**

8.- Epaimahaia 3 kidek osatuko dute, bat Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoko udalerrri bakoitzeko (Irun, Hondarribia, Hendaia); idazkari gisa, ahotsarekin eta botorik gabe, Partzuergoko talde teknikoko pertsona bat arituko da.

Epaimahaiak gehienez 32 lan hautatuko ditu gehienez ere, Bidasoko Interpretazio Zentroan egingo den erakusketa baterako. Lan horiek Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoaren webgune ofizialean argitaratuko dira ere ([www.irunhondarribiahendaye.com](http://www.irunhondarribiahendaye.com)). 32 lan horien artetik, epaimahaiak lan irabazle bat hautatuko du, eta egileak Partzuergoko hiru hirietako ordezkarien eskutik jasoko du SARIA.



*Bidasoa - Txingudi*

#### **LANEN ERABILERA:**

9.- Erakusgai jarriko diren lanak Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoaren eta Bidasoa bizirik Bidasoko Garapenerako Agentziaren, Hondarribia turismoa, Irun Turismoa eta Hendaye Tourisme entitateen, eta Irungo, Hondarribiko eta Hendaiaiko Udalen irudi-funtsaren parte bihurtuko dira. Artistek baimena ematen diete erakunde horiei guztiei irudi horiek hedatzeko eta eskubide osoz erabiltzeko.

#### **LAN IRABAZLEAREN JABETZA:**

10.- Mugaz-gaindiko Partzuergoa izango da lan irabazlearen jabea, eta egoki deritzon moduan erabili ahal izango du, ondore guztietarako, betiere egilea edo egileak aipatuta.

#### **LANEN INPRIMAKETA:**

11.- Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoa arduratuko da erakusketarako eta lanak erakusgai jartzeko beharrezkoak diren inprimaketa- eta programazio-lan guztiez.

#### **ONARPENA:**

12.- Lehiaketa honetan parte-hartzeak berekin dakar Oinarriak erabat onartzea eta Epaimahaiaren erabakiekin ados egotea, baita edozein erreklamazio egiteari uko egitea ere. Partzuergoko Presidenteak izango du aurreikusi ez den gai oro erabakitzeke ahalmena.

#### **ARGITALPENA:**

13.- Oinarri hauek erakusgai jarriko dira Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, <http://www.irunhondarribiahendaye.com> webgunean eta Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoaren egoitzako iragarki-taulan, oinarriak onesten diren datatik lanak aurkezteko epea amaitu arte.

14.- Era berean, informazioa Bidasoa-Txingudi eskualdeko komunikabideen bidez hedatuko da, baita elkarteen edo Mugaz-gaindiko Partzuergoa eratzten duten hiru hirietako (Irun, Hondarribia eta Hendaia) udalen edo intereseko beste erakunde batzuen bidez.

#### **BESTELAKOAK:**

15.- Baztertu egingo dira lehiaketaren oinarrietan adierazitako baldintzak betetzen ez dituzten lanak.

16.- Datuen tratamenduaren arduraduna: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA. Tratamenduaren helburuak: konkurtsoan parte hartzeko izapideak egitea. Tratamenduaren oinarri juridikoa: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik etorritako legezko betebeharra betetzea. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikoan txertatzen dira. Hartzailleak: datu pertsonalak hirugarren erakundeei eman ahal izango zaizkie, deskribatutako helburuen arabera. Eskubideak: datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta eramangarritasuna, mugapena edo aurkakotasuna adierazteko eskubidea du, BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SAri idazki bat bidalita, bai eta Datuak Babesteko Espainiako Agentzian erreklamatzeko eskubidea ere. Informazio gehiago: BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA, SA.

#### **INFORMAZIOA:**

**Lehiaketaren antolaketa:** Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoa – Ducoureau jauregia, Hendaia kalea 8, Irun - Tel. (00. 34) 943. 50. 96. 00 - Helbide elektronikoa: [consorcio@bidasoa-activa.com](mailto:consorcio@bidasoa-activa.com)



Bidasoa - Txingudi

**CONCOURS TRANSFRONTALIER D'ART NUMÉRIQUE  
"UN PAYS AU NOM DE FLEUVE"  
BIDASOA-TXINGUDI 2024**

Le Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi convoque le concours d'art numérique « Un pays au nom de fleuve » 2024 qui se déroulera conformément aux règles suivantes :

**RÈGLEMENT**

**PARTICIPANTS :**

1.- Pourront participer au CONCOURS les artistes amateurs âgés de moins de 30 ans inclus, et sans limites de lieu de résidence ou de nationalité.

**CONDITIONS TECHNIQUES :**

2.- Chaque participant au concours devra présenter UNE SEULE ŒUVRE, en utilisant des techniques d'art numérique. Les œuvres devront être envoyées par courrier électronique sans signature de l'auteur.

3.- L'objet du courriel devra mentionner le nom du concours « **UN PAYS AU NOM DE FLEUVE** » et la description du courriel devra préciser le titre de l'œuvre présentée, le nom et le prénom de l'auteur-e, la photocopie de la Carte Nationale d'Identité ou équivalent, le lieu et le concept représenté par l'œuvre, la technique et les outils numériques utilisés pour la réalisation de l'œuvre, l'adresse de son domicile, l'adresse mail et le numéro de téléphone pour les contacter.

4.- Les œuvres devront être remises en format haute résolution pour une impression de qualité moyennant lien de téléchargement, avec une version en fichier joint au courriel en format JPG basse résolution pour les transférer au jury et leur correcte visualisation.

**CRITÈRES DE RÉALISATION DE L'ŒUVRE :**

5.- **Les œuvres présentées au concours auront comme référence OBLIGATOIRE les paysages singuliers du territoire transfrontalier de Bidasoa-Txingudi.** Il s'agira de représenter les lieux les plus emblématiques ancrés dans un milieu naturel qui identifient notre territoire et dans les limites municipales des villes d'Irun, Hondarribia et Hendaye.

**PRIX :**

6.- Un seul **PRIX** sera attribué à l'œuvre gagnante du concours désignée par le jury, dont le montant sera de 500 (cinq-cents) euros, qui seront versés par le biais de l'Agence de Développement de la Bidasoa (Bidasoa activa) une fois les retenues fiscales obligatoires effectuées, en vertu de la Convention de Collaboration actuellement en vigueur.

Les retenues appliquées seront celles en vigueur au moment du paiement de ce prix.

**REMISE DES ŒUVRES :**

7.- Les œuvres devront être envoyées dans un délai de 4 mois, à compter du jour suivant la publication de ce règlement dans le Bulletin Officiel de Gipuzkoa, à l'adresse mail du Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi [consorcio@bidasoa-activa.com](mailto:consorcio@bidasoa-activa.com).

**JURY :**

8.- Le jury sera composé de 3 membres, 1 pour chaque commune du Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi (Irun, Hondarribia, Hendaye) ; 1 personne de l'équipe d'encadrement du Consorcio exercera en tant que secrétaire, avec voix mais sans vote.

Ce jury sélectionnera 32 œuvres au maximum pour une exposition qui aura lieu au Centre d'Interprétation de la Bidasoa, et qui seront publiées dans le site officiel [www.irunhondarribiahendaye.com](http://www.irunhondarribiahendaye.com) du Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi. Parmi ces 32 œuvres, le jury désignera une œuvre gagnante dont l'auteur-e recevra le PRIX de la part des représentants des trois villes du Consorcio.



*Bidasoa - Txingudi*

#### **UTILISATION DES ŒUVRES :**

9.- Les œuvres exposées seront intégrées dans la banque d'images du Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi, de l'Agence de Développement de la Bidasoa (Bidasoa Activa), des offices de tourisme Hondarribia Irun Turismoa et Hendaye Tourisme, et des mairies d'Irun, de Hondarribia et d'Hendaye. Les artistes autorisent à ces organismes la diffusion et l'utilisation de plein droit de ces images.

#### **PROPRIÉTÉ DE L'ŒUVRE GAGNANTE :**

10.- L'œuvre gagnante deviendra la propriété du Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi qui pourra l'utiliser à son gré et à tous les effets opportuns en citant les auteur(e)s à chaque fois.

#### **IMPRESSION DES ŒUVRES :**

11.- Le Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi prendra en charge les travaux d'impression et de programmation qu'il jugera opportun pour son exposition et sa visualisation.

#### **ACCEPTATION :**

12.- La participation au présent concours implique la pleine acceptation de ce Règlement et la conformité avec les décisions prises par le jury, ainsi que la renonciation à toute réclamation, le Président du Consorcio ayant la compétence pour résoudre toute situation imprévue.

#### **PUBLICATION :**

13.- Le présent Règlement fera l'objet d'affichage public dans le Bulletin officiel de Gipuzkoa, dans le site Internet du Consorcio [www.irunhondarribiahendaye.com](http://www.irunhondarribiahendaye.com) et dans le panneau d'affichage qui se trouve au siège du Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi, depuis la date de son approbation jusqu'à la fin du délai signalé pour la présentation des œuvres.

14.- De même, l'information sera diffusée via les médias locaux présents dans le territoire de Bidasoa-Txingudi et par le biais des associations, les mairies ou d'autres organismes d'intérêt des 3 villes qui forment le Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi (Irun, Hondarribia et Hendaye).

#### **AUTRES :**

15.- Toute œuvre qui ne répondra pas aux conditions prévues dans le règlement du concours sera écartée.

16.- Responsable du traitement des données : AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A. Finalités du traitement : traitement des participations au concours. Base juridique du traitement : respect de l'obligation légale découlant de la loi 9/2017, du 8 novembre, sur les contrats du secteur public, par laquelle les directives du Parlement européen et du Conseil 2014/23/UE sont transposées dans le droit espagnol et 2014/24/UE, du 26 février 2014. Destinataires : les données personnelles peuvent être fournies à des tiers en fonction des finalités décrites. Droits : vous disposez d'un droit d'accès, de rectification, de suppression de vos données, de portabilité, de limitation ou d'opposition, en adressant un courrier à AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A, ainsi que de réclamation auprès de l'Agence espagnole de protection des données. Plus d'informations : AGENCIA DE DESARROLLO DEL BIDASOA, S.A

#### **INFORMATION :**

**Organisation du concours :** Consorcio Transfrontalier Bidasoa-Txingudi - Palais Ducoureau, rue d'Hendaye n° 8, Irun - Tél : (00.34) 943.50.96.00 – Courrier électronique : [consorcio@bidasoa-activa.com](mailto:consorcio@bidasoa-activa.com)



*Bidasoa - Txingudi*

En Hondarribia, a fecha de  
la firma.

**EL PRESIDENTE**

Hondarribian, sinaduraren  
datan.

**PRESIDENTEA**

**Igor Enparan Araneta**

A Hondarribia, en date de la  
signature.

**LE PRÉSIDENT**

